

Tierra

Vol. 126

<スペイン語版>

Contenido (内容)

CLASES DE JAPONÉS 日本語教室へ行こう / ¿Está viajando con seguridad? 自転車の安全走行していますか? / CURSO BASICO DE JAPONÉS

日本語基礎講座 / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

CLASES DE JAPONÉS

日本語教室へ行こう

En la ciudad de Yamato, hay muchos círculos de voluntarios que apoyan a la enseñanza del idioma japonés. En la página 4 del boletín se encuentra los mapas de los lugares de enseñanza. El costo corresponde a las copias fotostáticas necesarias para la clase. Las personas que por primera vez desean ir a estas clases sírvanse comunicar antes por teléfono.

大和市内には、あなたの日本語学習をサポートするボランティアの日本語教室がたくさんあります。場所は、4ページの地図をみてください。費用はコピー代程度です。日本語教室へ行く前に、教室に電話をしてください。



●Las clases de idioma japonés de la Ciudad de Yamato ●大和市の日本語教室

Nombre サークル名	Lugar 場所	Mapa 地図	Horario 学習日	Teléfono 連絡先
Tsukimino AIUEO つきみ野あいうえお	Tsukimino Gakushu Center つきみ野学習センター	①	Del 1er. al 4to. viernes de 1:30 a 3:00 de la tarde. 第1金曜日~第4金曜日 午後1時30分~3時	Yamaoka san やまおか さん 046-293-5435
Yamato Nihongo Kyoshitsu 大和日本語教室	Hoken Fukushi Center 4º piso y otros	②	Domingos 10:20 a 12:30 de la tarde 毎週日曜日 午前10時20分~午後12時30分	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
KAKEHASHI かけはし	保健福祉センター4階 ほか		Viernes 10:00 a 11:30 de la mañana 毎週金曜日 午前10時~11時30分	Nakamura san なかむら さん 044-989-5217
YAMABIKO やまびこ			Jueves 7:00 a 8:30 de la noche 毎週木曜日 午後7時~8時30分	Tsukaguchi san (o Inglés) つかぐち さん(英語可) 090-4436-8104
YAMATO-TOMODACHI やまと・ともだち	Sakuragaoka Gakushu Center 桜丘学習センター	③	Viernes 7:30 a 9:00 de la noche 毎週金曜日 午後7時30分~9時	Sawai san ざわい さん 046-275-8310
KATATSUMURI-NO-KAI かたつむりの会	Seishonen Center	④	Sábados 10:00 a 12:00 de la mañana 毎週土曜日 午前10時~12時	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
Nihongo Sa-kuru ODEN 日本語サークル おでん	青少年センター		Martes 6:30 a 8:00 de la noche (3 veces al mes) 火曜日 午後6時30分~8時(月3回)	
RANDOSERU らんどせる	Shibuya Gakushu Center 渋谷学習センター	⑤	Domingos 11:00 a 1:00 de la tarde 日曜日 午前11時~午後1時	
Otosan to Okasan no tameno Nihongo Kyoshitsu お父さんとお母さんのための日本語教室	Shibuya Chugakko Kaihou 渋谷中学校開放	⑥	Domingos 10:00 a 12:00 de la mañana 毎週日曜日 午前10時~12時	Ed.Venture Jimukyoku (entre semana) Ed.ベンチャー事務局(平日) 046-272-8980 Takeuchi san (sábado y domingo) たけうち さん(土・日) 046-255-4949
Tsuruma Yomi-Kaki no Heya つるま読み書きの部屋	Lunes: Hoken Fukushi Center Martes: Syogai Gakushu Center 月曜日 保健福祉センター 火曜日 生涯学習センター	② ⑦	Al año se apertura 3 veces (de junio a julio, de noviembre a diciembre, de febrero a marzo) Lunes 7:00 a 9:00 de la noche Martes 10:00 a 12:00 de la mañana 年3回(6~7月, 11~12月, 2~3月) 月曜午後7時~9時, 火曜午前10時~12時	Yamatoshi Kokusai Danijo Kyodo Sankakuka 大和市国際・男女共同参画課 046-260-5164 ※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655

¿Está viajando con seguridad?

La bicicleta es utilizado como medio de transporte para ir al trabajo o a la escuela, pero en los últimos años va en aumento las personas que lo utilizan para el bien de la salud. Sin embargo, por otro parte, se ha hecho notable las infracciones en los modales al manejar la bicicleta. Se ha visto también que del total de los accidentes mortales el 70% de las muertes se debe a la negligencia de los que conducen la bicicleta.

El País, para controlar a los infractores ha legislado la ley "Acciones Peligrosas [kiken koi]" en la que está determinada por 14 artículos, entre las cuales está el ignorar el semáforo, manejar utilizando el smartphone, que ha entrado en vigencia a partir del 1 de junio.

Los 14 artículos determinados como "Acciones Peligrosas"

- ① Conducir bicicleta que no tienen frenos
- ② Conducir sujetando el paraguas o utilizando el smartphone
- ③ Ignorar las señales del semáforo
- ④ Obstaculizar a los peatones en la vereda (acera).
- ⑤ Conducir por el lado derecho de la vereda (acera) o de las calles
- ⑥ Conducir bajo efectos del alcohol
- ⑦ No parar momentáneamente en donde se debe parar
- ⑧ Obstaculizar al peatón en la vereda (acera).
- ⑨ Obstaculizar al peatón en la franja lateral de las calles
- ⑩ Infringir en la obligación de conducir con seguridad en las rotondas
- ⑪ Intrusión a un cruce de tren cuando ha bajado las barreras
- ⑫ Obstruir el pase cuando va a voltear a la derecha
- ⑬ Conducir por el camino (lugar) que está prohibido conducir
- ⑭ Obstruir la prioridad dada a los vehículos que vienen por la izquierda / prioridad a los vehículos que vienen por las pistas.

Por lo tanto, las personas mayores de 14 años que conducen bicicleta y que infringen la legislación más de 2 veces en 3 años, están obligados a recibir un curso de seguridad.

En caso de no recibir el curso se le aplicará una multa máxima de 50,000 yenes. El objetivo de la obligación de recibir el curso es para mejorar las maneras de conducir la bicicleta y reducir el número de accidentes.

Conduciremos la bicicleta con seguridad respetando las normas de tránsito y las buenas maneras!!!



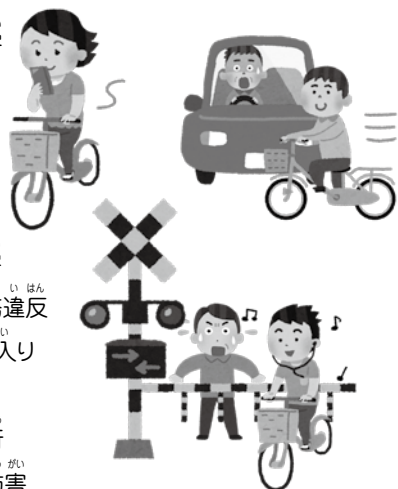
自転車の安全走行していますか?

最近では、通勤や通学のほか、健康づくりのために、自転車を利用する人が増えてきています。その反面、自転車のマナー違反が目立つことも。自転車の死亡事故の約7割は自転車側の違反によるものであることがわかっています。

国は、信号無視やスマートフォンを使用しながらの運転など14項目を「危険行為」に指定して、違反者を取り締まる法律を6月1日より施行しました。

危険行為に指定された項目

- ① ブレーキのない自転車の運転
- ② 傘を差しながら、またはスマートフォンを操作しながらの運転
- ③ 信号無視
- ④ 歩行者用道路での歩行者妨害
- ⑤ 歩道通行や車道の右側通行
- ⑥ 酒酔い運転
- ⑦ 一時不停止
- ⑧ 歩道での歩行者妨害
- ⑨ 路側帯での歩行者の通行妨害
- ⑩ 環状交差点での安全進行義務違反
- ⑪ 遮断機が下りた踏切への立ち入り
- ⑫ 右折時の通行妨害
- ⑬ 通行禁止道路(場所)の通行
- ⑭ 左方車優先・優先道路車の妨害

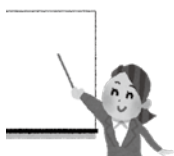


これにより、14歳以上の自転車利用で、3年以内に2回以上、摘発された違反者は、安全講習を受けることを義務付けられました。受講しないと5万円以下の罰金が科せられます。講習の義務化をきっかけに、自転車マナーが向上し、事故件数を減らす狙いがあります。交通ルールやマナーを守って、自転車の安全運転を心がけましょう!

CURSO BASICO DE JAPONÉS

La Asociación Internacional de Yamato, realizará el "Curso Básico de Japonés" para personas que no pueden leer ni escribir en hiragana, katakana. Este curso es para ayudar a aquellas personas que una vez que aprendan a leer y escribir hiragana, katakana puedan asistir a las clases de japonés que se dan en la ciudad de Yamato. Las personas interesadas sírvanse inscribirse.

- Fecha:** MES DE SETIEMBRE: 4 (viernes), 7 (lunes), 11 (viernes), 14 (lunes), 18 (viernes), 28 (lunes), MES DE OCTUBRE: 2 (viernes), 5 (lunes), 9 (viernes), 16 (viernes), en total 10 clases.
- Hora:** De 2:00 a 3:30 de la tarde
- Lugar:** Asociación Internacional de Yamato 2^{do}. Piso Sala de reuniones
- Costo:** Gratuito
- Vacante:** 6 personas
- Inscripción:** A partir del 1 de Julio (miércoles), por orden de inscripción. Sírvase inscribirse en la Asociación Internacional de Yamato.



日本語基礎講座

大和市国際化協会では、ひらがな、カタカナの読み書きができない方を対象に、「日本語基礎講座」を開催します。これは、ひらがな、カタカナの読み書きを覚えて、市内の日本語教室に入るお手伝いをするものです。ご興味のある方はお申し込みください。

- 日時:** 9月4日(金)・7日(月)・11日(金)・14日(月)・18日(金)・28日(月)・10月2日(金)・5日(月)・9日(金)・16日(金) 全10回
- 時間:** 午後2時から3時30分
- 場所:** 大和市国際化協会 2階奥会議室
- 費用:** 無料
- 定員:** 6名
- 申込み:** 7月1日(水)より先着順に受付です。大和市国際化協会までお申込みください。



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (Yamato-shi Kokusaika Kyokai)

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Sobre los servicios que a continuación se informa, sírvanse consultar a la Asociación Internacional de Yamato.

TEL 046-260-5126 FAX 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

Yamato-shi Fukaminishi 8-6-12 Edificio anexo de la municipalidad 2º piso (al lado este del hospital Yamato Shiritsu Byoin)

Lunes a viernes, 1º y 3º sábado (excepto si es día feriado) de 8:30 a 17:00

下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。

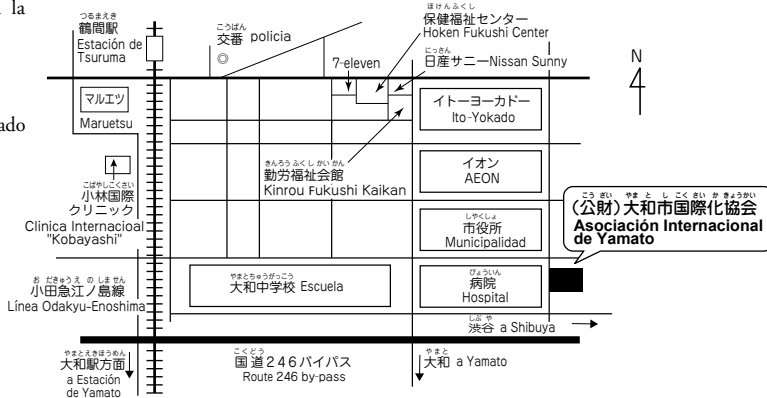
電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く) 午前8時30分~午後5時



9va. NIHONGO DE HANASO!! ORATORIA EN IDIOMA JAPONÉS

第10回 にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会

La Asociación Internacional de Yamato, realiza el Concurso de Oratoria Japonesa.

Los residentes extranjero, desde los estudiantes de primaria y adultos a través de la oratoria exponen las diferencias culturales entre su madre patria y el Japón, lo que sienten en su vida cotidiana en Japón, etc.

Vengan a escuchar a los participantes!!

Fecha: 12 de julio 2015 Apertura del local 1:00 Inicio: 1:30

Lugar: Yamato shi Kinro Fukushi Kaikan 3º piso

Costo: Gratuito

大和市国際化協会は、日本語スピーチ大会を開催します。小学生から成人までの

外国人市民が、母国と日本文化の違いや日本での生活を通して感じたことなど、思い

のスピーチを発表します。どうぞお気軽に聞きに来て下さい!

日時: 2015年7月12日(日) 午後1時開場 1時30分開始

場所: 大和市勤労福祉会館3階ホール(上の地図を見てください)

費用: 無料



Vacaciones útiles para estudiantes

夏休み子ども教室

La Asociación Internacional de Yamato, organiza clases de apoyo para estudiantes de primaria y secundaria básica. Los voluntarios apoyarán en la enseñanza en forma personal o en pequeños grupos, a los que deseen participar realizando sus tareas de vacaciones de verano o aprendizaje del idioma japonés. Inscribáse!! Se recibirán por orden de llegada.

Días y hora: Julio martes 21, miércoles 22, jueves 23, martes 28, miércoles 29, jueves 30 En total 6 veces. De 9:30 ~ 11:30 de la mañana

Lugar: Yamato-shi Hoken Fukushi Center 4º Piso

Temas: Tareas de las vacaciones de verano, y aprendizaje del nihongo, o lo que desee estudiar.

Aplicables a: Estudiantes de primaria y secundaria básica de nacionalidad extranjera o relacionadas con el extranjero (se dará prioridad a los residentes de la ciudad de Yamato)

Costo: Gratuito

Cosas a traer: Tareas de la escuela, libros del colegio, cuaderno, útiles para escribir.

Inscripción: Por orden de inscripción en la Asociación Internacional de Yamato

大和市国際化協会は、小中学生を対象に、学習支援教室を開催します。学習

ボランティアが、夏休みの宿題や日本語の勉強を1対1または少人数グループで

支援します。参加希望者を先着順に受け付けます。

日時: 7月21日(火)、22日(水)、23日(木)、28日(火)、29日(水)、30日(木)

場所: 大和市保健福祉センター4階

内容: 夏休みの宿題、日本語学習など勉強したい内容

対象: 外国につながる小中学生 25名 (市内在住を優先)

費用: 無料

持ち物: 学校からの夏休みの宿題、教科書、ノート、文房具

申込み: 大和市国際化協会にて先着順に受付



SEMINARIO SOBRE SALUD ~CLASES DE COCINA~

健康セミナー ~料理教室編~

La Asociación Internacional de Yamato, organiza el Seminario de Salud. ¿No desea preparar comidas prácticas y deliciosas, como prevención a las enfermedades del estilo de vida?

Estamos inscribiendo a las personas que deseen participar, por orden de llegada. El Seminario se realizará en japonés, en caso que necesite intérprete sírvase consultar.

Fecha: (martes) 21 de Julio 2015 De 10:00 a 13:00

Lugar: Yamato shi Hoken Fukushi Center 3º piso Eiyo shido shitsu mugigohan (arroz con trigo), iwashi no kabayaki (sardina asado con salsa de soya), retasu no supu (sopa de lechuga).

Menú: (Previsto).

Tema: Práctica de cocina (Orientación de cocina por promotora de la dieta)

Aplicables a: Para personas relacionadas con el extranjero.

(Pueden participar padres e hijos)

Costo: 300 yenes (16 años en adelante) 200 yenes (niños)

De participantes: 20 personas

Traer: mandil de cocina, pañuelo para cubrir el cabello, tela secador de platos

Inscripción: Asociación Internacional de Yamato

大和市国際化協会は、健康セミナーを開催します。生活習慣病を予防し、おいしく

手軽な食事を実際につくってみませんか?参加希望者を先着順に受け付けます。セ

ミナーは日本語で行いますが、通訳が必要な方はご相談ください。

日時: 7月21日(火) 午前10時~午後1時

場所: 大和市保健福祉センター3階栄養指導室

内容: 調理実習(食生活改善推進員による調理指導)

メニュー: むぎごはん、いわしのかばやき、レタスのスープ

対象: 外国につながる方などなたでも(親子で参加できます)

費用: 大人300円 子ども200円

定員: 20名

持ち物: エプロン、三角巾(バンダナ)、食器を拭くタオル

申込み: 大和市国際化協会



CLASES DE JAPONÉS

日本語教室マップ

各にほんご教室の
会場地図は
こちらです!



Ver la **página 1** para más informaciones.

★くわしいことはP1を
ごらんください。

